

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.

**JEGYZŐKÖNYV**

**Készült a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének  
2024. június 20. (csütörtök) napján 13:30 órakor  
1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b, Nemzetiségi Önkormányzatok Irodájában  
4. nyilvános rendkívüli képviselő-testületi ülésén**

Jelen vannak: Kalicov Gizella Julianna elnök  
Kolozsi Lajos elnök-helyettes  
Távol maradt: Andonov Alekszi Petrov nemzetiségi önkormányzati képviselő

Meghívottak: dr. Gregor Katalin jogi referens

**Kalicov Gizella Julianna elnök**

Megnyitja az ülést és a megjelentek üdvözlése után megállapítja, hogy az ülés szabályszerűen került összehívásra. Megállapítja, hogy a testület 2 fővel határozatképes.

Javaslatot tesz a meghívó szerinti napirendi pontok megtárgyalására, továbbá Kolozsi Lajos elnök-helyettest a jegyzőkönyv hitelesítésére.

Kolozsi Lajos elnök-helyettes

Elfogadja a jelölést.

**Kalicov Gizella Julianna elnök**

Szavazásra teszi fel Kolozsi Lajos elnök-helyettes jegyzőkönyv-hitelesítővé történő megválasztását.

A Képviselő-testület az alábbi javaslatról dönt:

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat úgy dönt, hogy elfogadja Kolozsi Lajos személyét a jegyzőkönyv hitelesítésére.**

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta a javaslatot, és meghozta 52/2024.(VI.20.) számú határozatát:

:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 52/2024.(VI. 20.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy jegyzőkönyv hitelesítőnek Kolozsi Lajost választja meg.**

Ezt követően Kalicov Gizella Julianna elnök ismerteti a napirendi pontokat, és szavazásra bocsátja a napirendi pontok elfogadását az alábbiak szerint:

- 1. Javaslat a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételére**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

- 2. Javaslat a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű**

**feladatokra, illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

**3. Javaslat a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósítására**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök**

Szavazást követően az elnök megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett 53/2024. (VI. 20.) szám alatt elfogadta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 53/2024. (VI. 20.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete 4. rendkívüli képviselő-testületi ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:**

**1. Javaslat a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételére**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

**2. Javaslat a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra, illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

**3. Javaslat a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósítására**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

*Ezt követően a képviselő-testület megkezdí a napirendi pontok tárgyalását.*

**1. Napirendi pont**

**Javaslat a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételére**

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

**Kalicov Gizella Julianna elnök**

Szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett elfogadta a javaslatot, és meghozta 54/2024.(VI. 20.) számú határozatát:

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 54/2024. (VI. 20.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. tudomásul veszi a települési Önkormányzat 2024. évi nemzetiségi pályázatán elnyert 400.000 Ft összeget (tárgy: magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc című projekt megvalósítása);**
- 2. felkéri az elnököt a Támogatási szerződés aláírására.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2024. június 20.**

## 2. Napirendi pont

Javaslat a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

### **Kalicov Gizella Julianna elnök**

Szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett elfogadta a javaslatot, és meghozta 55/2024.(VI. 20.) számú határozatát:

### **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 55/2024.(VI. 20.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

1. tudomásul veszi a települési Önkormányzat 2024. évi költségvetéséről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra illetve programokra kiírt pályázaton elnyert 700.200 Ft összeget (tárgy: Magyarországi bolgár történelem nyomában – Szakmai utazás szervezése Szentesre, továbbá Bolgár nemzeti ünnepre történő megemlékezés, mandátumzáró ünnepség szervezése);
2. felkéri az elnököt a Támogatási szerződés aláírására.

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök

Határidő: 2024. június 30.

## 3. Napirendi pont

Javaslat a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósításáról

Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

### **Kalicov Gizella Julianna elnök**

Szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, 0 tartózkodás mellett elfogadta a javaslatot, és meghozta 56/2024.(VI. 20.) számú határozatát:

### **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 56/2024.(VI. 20.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

1. tudomásul veszi és elfogadja a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” 2024. június 12-én szervezett egynapos utazás költségeit az alábbiak szerint: buszos személyszállítás költsége 241.300 Ft, reprezentációs költség (egyéb vendéglátás, étkezés) 96.465 Ft, koszorúzás költsége 20.000 Ft összegben.  
Az utazás programja volt:

- Koszorúzás a miskolci Görögkatolikus Általános Iskola (Soltész Nagy Kálmán utca 27.) épület falán lévő volt bolgár iskola emléktáblájánál

- bolgár híres festőművészek kiállításának megtekintése
  - Zornica bolgár hagyományőrző együttes fellépése
  - Mazsaroff Miklós bolgár festőművész házánál emléktábla koszorúzása
  - találkozó a Miskolci Bolgár Önkormányzat vezetőivel
3. Pénzügyi fedezetét 327.765 Ft összegben a 2024.évi települési pályázati támogatás, 30.000 Ft összegben -önrész- a 2024. évi települési működési támogatás biztosítja.

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2024. június 20.**

**Kalicov Gizella Julianna elnök**

Miután megállapítja, hogy egyéb téma nem merült fel, nincs kérdés, illetve közérdekű bejelentés, megköszöni a képviselők munkáját és az ülést 14:00 órakor bezárja.

**K.m.f.**



*Kalicov Gizella*  
.....

**jegyzőkönyv-hitelesítő**

*Kalicov Gizella*  
.....  
**elnök**

*Németh Edina*  
Jegyzőkönyvet írta: Németh Edina

JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67.

Jelenléti ív

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat

4. nyilvános rendkívüli testületi üléséről, amelynek időpontja:  
2024. június 20. (csütörtök) napján 13:30 órakor

1. Kalicov Gizella Julianna



2. Kolozsi Lajos



3. Andonov Alekszi Petrov

\_\_\_\_\_

A 2011.évi CLXXIX. törvény 80.§ (4) bekezdésben foglaltakra hivatkozva a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal jegyzőjének megbízásából:

dr. Gregor Katalin



Németh Edina



## JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67

### Írásbeli Előterjesztés

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat

2024. június 20. napján megtartott 4. nyilvános rendkívüli képviselő-testületi ülésére

1. napirendi pont

**Cím: Javaslat a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételéről**

**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)**

Tisztelt Képviselő-testület!

A Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat által kiírt 2024. évi nemzetiségi pályázatra a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 42/2024.(IV.25.) számú határozata alapján pályázatot nyújtott be a „magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” projekt megvalósítására.

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének Városüzemeltetési, Közösségfejlesztési és Környezetvédelmi Bizottságának 141/2024.(V.27.) számú határozata, továbbá a 30946/2024. (VI.06.) számú Polgármesteri döntés alapján a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 400.000 Ft összegű támogatásban részesül.

Fentiekre tekintettel kérem a határozati javaslat elfogadását.

### Határozati javaslat

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat...../2024.(VI.20.) számú határozata a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételéről

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. tudomásul veszi a települési Önkormányzat 2024. évi nemzetiségi pályázatán elnyert 400.000 Ft összeget (tárgy: magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc című projekt megvalósítása);**
- 2. felkéri az elnököt a Támogatási szerződés aláírására.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2024. június 20.**

*Kalicov Gizella*  
Budapest, 2024. június... **Kalicov  
Gizella Julianna elnök**



**ELOTERJESZTŐ:** Kalicov Gizella Julianna - Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat elnöke

**LEÍRTA:** Németh Edina - ügyintéző

**PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:**

Budapest, 2024. június ...

2024 JÜN 19.

*Hórich Szilvia*  
gazdasági vezető



**JOGI KONTROLL:** *Om*

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

1082 Budapest, Baross u. 63-67

**Írásbeli Előterjesztés**

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat

2024. június 20. napján megtartott 4. nyilvános rendkívüli képviselő-testületi ülésére

2. napirendi pont

**Cím: Javaslat a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére**  
**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)**

Tisztelt Képviselő-testület!

A Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat által kiírt 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra illetve programokra a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat a 43/2024.(IV.25.) számú határozata alapján pályázatot nyújtott be „Magyarországi bolgár történelem nyomában – Szakmai utazás szervezése Szentesre”, továbbá „Bolgár nemzeti ünnepre történő megemlékezés, mandátumzáró ünnepség szervezése”programokra.

A Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének Városüzemeltetési, Közösségfejlesztési és Környezetvédelmi Bizottságának 143/2024.(V.27.) számú határozata szerint, továbbá a 30944/2024. (VI.03.) számú Polgármesteri döntés alapján a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 700.200 Ft összegű támogatásban részesült.

Fentiekre tekintettel kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

**Határozati javaslat**

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat...../2024.(VI.20.) számú határozata a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra, illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. tudomásul veszi a települési Önkormányzat 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra illetve programokra kiírt pályázaton elnyert 700.200 Ft összeget (tárgy: Magyarországi bolgár történelem nyomában – Szakmai utazás szervezése Szentesre, továbbá Bolgár nemzeti ünnepre történő megemlékezés, mandátumzáró ünnepség szervezése);**

**2. felkéri az elnököt a Támogatási szerződés aláírására.**

**Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök**

**Határidő: 2024. június 30.**

Budapest, 2024. június ...



*Kalicov Gizella*  
**Kalicov Gizella Julianna elnök**

**ELŐTERJESZTŐ:** Kalicov Gizella Julianna - Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat elnöke

**LEÍRTA:** Németh Edina - ügyintéző

**PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:**

Budapest, 2024. június ...

2024 JUN 19.

**JOGI KONTROLL:**



*Hórich Szilvia*  
**Hórich Szilvia**  
gazdasági vezető



## **JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

**1082 Budapest, Baross u. 63-67**

### **Írásbeli Előterjesztés**

a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat

2024. június 20. napján megtartott 4. nyilvános rendkívüli képviselő-testületi ülésére

3. napirendi pontja

**Cím: Javaslat a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósításáról**

**Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)**

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy 2024. évi nemzetiségi pályázat keretében a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat egynapos utazást szervezett „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” címmel. A projekt megvalósítására 2024. június 12-én került sor.

Az utazás programja volt:

- Koszorúzás a miskolci Görögkatolikus Általános Iskola (Soltész Nagy Kálmán utca 27.) épület falán lévő volt bolgár iskola emléktáblájánál
- bolgár híres festőművészek kiállításának megtekintése az iskola nagytermében
- Zornica bolgár hagyományőrző együttes fellépése
- Mazsaroff Miklós bolgár festőművész házában emléktábla koszorúzása
- találkozó a Miskolci Bolgár Önkormányzat vezetőivel

Javaslom a Tisztelt Képviselő-testületnek, hogy a program költségeit fogadjuk el az alábbiak szerint: buszos személyszállítás költsége 241.300 Ft, reprezentációs költség (egyéb vendéglátás, étkezés) 96.465 Ft, koszorúzás költsége 20.000 Ft. Pénzügyi fedezetét 327.765 Ft összegben a 2024. évi településipályázati támogatás, 30.000 Ft összegben -önrész- a 2024. évi települési működési támogatásbiztosítja.

Fentiekre tekintettel kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

### **Határozati javaslat**

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testületének...../2024.(VI. 20.) számú határozata

a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósításáról

**A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy**

- 1. tudomásul veszi és elfogadja a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” 2024. június 12-én szervezett egynapos utazás költségeit az alábbiak szerint: buszos személyszállítás költsége 241.300 Ft, reprezentációs költség (egyéb vendéglátás, étkezés) 96.465 Ft, koszorúzás költsége 20.000 Ft összegben.**

**Az utazás programja volt:**

- Koszorúzás a miskolci Görögkatolikus Általános Iskola (Soltész Nagy Kálmán utca 27.) épület falán lévő volt bolgár iskola emléktáblájánál
- bolgár híres festőművészek kiállításának megtekintése

- Zornica bolgár hagyományörző együttes fellépése
- Mazsaroff Miklós bolgár festőművész házánál emléktábla koszorúzása
- találkozó a Miskolci Bolgár Önkormányzat vezetőivel

3. Pénzügyi fedezetét 327.765 Ft összegben a 2024.évi települési pályázati támogatás, 30.000 Ft összegben -önrész- a 2024. évi települési működési támogatás biztosítja.

Felelős: Kalicov Gizella Julianna elnök  
Határidő: 2024. június 20.

Budapest, 2024. június ...



*Kalicov Gizella Julianna*  
Kalicov Gizella Julianna elnök

**ELŐTERJESZTŐ:** Kalicov Gizella Julianna - Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat elnöke  
**LEÍRTA:** Németh Edina - ügyintéző  
**PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:**  
**A pénzügyi fedezet rendelkezésre áll.**

Budapest, 2024. június *2024. JÚN 19.*



*Hörich Szilvia*  
Hörich Szilvia  
gazdasági vezető

**JOGI KONTROLL:** *[Signature]*

**JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT**

*1082 Budapest, Baross u. 63-67*

**MEGHÍVÓ**

**a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete  
2024. június 20. (csütörtök) napján 13:30 órai kezdettel tartandó**

**4. nyilvános rendkívüli testületi ülésére**

**Helyszín: 1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b, Nemzetiségi Önkormányzatok  
irodája**

**Napirend:**

- 1. Javaslat a települési önkormányzat által nyújtott 2024. évi nemzetiségi pályázati támogatás összegének tudomásul vételére**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)
- 2. Javaslat a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesülő józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére józsefvárosi közérdekű feladatokra, illetve programokra pályázati úton elnyert támogatás összegének tudomásul vételére**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)
- 3. Javaslat a „Magyarországi bolgár kultúra nyomában – Miskolc” című projekt megvalósítására**  
Előterjesztő: Kalicov Gizella Julianna elnök (írásbeli előterjesztés)

Budapest, 2024. június 19

Üdvözlettel:

Kalicov Gizella Julianna  
elnök  
s.k.

## TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amelyet létrejött egyrészről Név: **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat**  
székhely: **1082 Budapest, Baross u. 63-67.**  
képviselő: **Pikó András polgármester**  
cégjegyzékszám/nyilvántart. szám: **735715**  
adószám: **15735715-2-42**  
statisztikai számjel: **15735715-8411-321-01**  
számlavezető neve: **OTP Bank Nyrt.**  
számla száma: **11784009-15508009**  
mint **Támogató,**

másrészről: név: **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat**  
székhelye: **1082 Budapest, Baross u. 63-67.**  
képviselő: **Kalicov Gizella, elnök**  
adószám: **15508322-1-42**  
nyilvántartási szám: **198002784**  
számlavezető neve: **OTP Bank Nyrt.**  
folyószámlaszáma: **11784009-15508322**  
mint **Támogatott (a továbbiakban együttesen: Felek)**

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

### 1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

- 1.1. Felek rögzítik, hogy Támogató 2024. március 28. napján közzétette a „nemzetiségi pályázat” nyilvános felhívását. A pályázat elsődleges célja, hogy a Józsefvárosban működő nemzetiségi önkormányzatok támogatáshoz juthassanak, amely segíti további közösség-szervező, szociális ellátó, kulturális programszervező, valamint az egészségügyi, köznevelési, gyermek és ifjúsági feladatokról való gondoskodásukat, további célok az idősekkel kapcsolatos programok, a hagyományőrző és az esélyegyenlőségre való törekvést segítő tevékenységek, valamint a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény alapján kötelező és önként vállalt feladatok támogatása.
- 1.2. Felek rögzítik, hogy a Támogató által kiírt pályázati felhívásra (a továbbiakban: Pályázati Felhívás) a Támogatott pályázatot nyújtott be (a továbbiakban: Pályázat), amelyet Támogató a 30946/2024. (VI. 04.) számú polgármesteri határozat alapján támogatásban részesítendőnek ítelt.

### 2. A támogatás tárgya

Támogatott a mellékelt pályázat keretében és a költségtervben részletezettek szerint vállalja, hogy az alábbi feladatokat valósítja meg:  
A Támogatott a 3. pontban meghatározott támogatást kizárólag a pályázatában meghatározott Miskolci Bolgár Önkormányzat meglátogatásának és koszorúzás költségeinek finanszírozására használhatja fel.  
(a továbbiakban együtt: Szakmai feladat).

### **3. A támogatás formája, összege, forrása**

- 3.1.** A Támogatás összege bruttó 400.000,- Ft. A szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Támogatott Pályázata, mely tartalmazza a költségvetést és az Elszámoló Lapot.
- 3.2.** A támogatás formája: vissza nem térítendő működési támogatás.
- 3.3.** A támogatás forrása: a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII.14.) önkormányzati rendeletében rendelkezésre áll.
- 3.4.** A Támogatott jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy a jelen szerződés 2. pontja szerinti szakmai feladatok tekintetében áfa/adólevonási jog nem illeti meg, és az adó/áfa terhet másra nem hárítja át.

### **4. A támogatás folyósítása**

- 4.1.** A Támogató a támogatást pénzügyi átutalással teljesíti a Támogatott jelen szerződés bevezető rendelkezései körében megadott bankszámlájára egy összegben a jelen szerződés mindkét fél által történő aláírásától számított 15 napon belül.
- 4.2.** A Támogatott tudomásul veszi, hogy a részére az általa megadott bankszámlára átutalt összegért a Támogató irányában – a jelen szerződéssel összefüggésben – feltétel nélkül és teljes mértékben, objektív felelősséggel tartozik, függetlenül attól, hogy ki a számlatulajdonos.

### **5. A támogatás felhasználásának szabályai**

- 5.1.** A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatást kizárólag a jelen szerződésben meghatározott célra használhatja fel, abból további támogatást nem nyújthat. A Támogatott kizárólag a támogatás felhasználásának időtartama alatt felmerült és a szakmai feladatok megvalósításához szorosan és közvetlenül kapcsolódó költségeket számolhatja el.

#### **5.2. A támogatás felhasználásának**

**kezdő időpontja:** 2024. március 28.  
**véghatárideje:** 2024. december 31.

- 5.3.** Felek a jelen szerződés teljesítése érdekében kapcsolattartó személyeket neveznek meg:

a Támogató részéről: **Pokornyik Viktória**  
**459-2588**  
**pokornyiv@jozsefvaros.hu**

a Támogatott részéről: **Kalicov Gizella**  
**0620-944-4984**  
**kalicov-gizella@gmail.com**

## 6. A támogatás felhasználásának ellenőrzése, beszámolási kötelezettség

- 6.1. A támogatási igény jogosultságát és a támogatás felhasználását a Támogató, a támogatás felhasználásának ellenőrzésére jogszabály által meghatározott szervek, a felhasználás kezdő időpontjától a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőt követő 5 éven belül, bármikor, bárhol ellenőrizheti.
- 6.2. Támogatott a támogatott tevékenység megvalósítása során a költségvetésből nyújtott támogatásból a kettőszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződést kizárólag írásban köthet. Írásban kötött szerződésnek minősül az elküldött és visszaigazolt megrendelés is. A kötelező alakisági szabályok megsértése a szerződés érvényességét nem érinti, azonban a kifizetés a támogatott tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.
- 6.3. A Támogatott köteles a támogatási összeget elkülönítetten kezelni és a támogatási összeg felhasználására nézve elkülönített számviteli nyilvántartást vezetni, illetőleg a felhasználást dokumentáló számlákat, bizonylatokat, szerződéseket, egyéb okiratokat a Támogató vagy egyéb ellenőrzésre jogosult szervek által ellenőrizhető módon kezelni és nyilvántartani, valamint a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőtől kezdődően a vonatkozó jogszabályi előírások szerint megőrizni. A Támogatott ezen túl is köteles minden, az ellenőrzéshez szükséges felvilágosítást és egyéb segítséget megadni.
- 6.4. A Támogatott a támogatás felhasználásáról legkésőbb **2025. január 31-ig** köteles írásban szakmai záró beszámolót és pénzügyi záró elszámolást készíteni, és átadni a Támogató szakmailag illetékes ügyosztálya (Humánszolgáltatási Ügyosztály) részére. A Támogató részéről a szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás elfogadására, valamint a teljesítés igazolására a polgármester jogosult jelen szerződés 6. pont 6.6. alpontjában feltüntetett határidőn belül.
- 6.5. A beszámolóknak és az elszámolásnak a következőket kell tartalmaznia:
- a) szakmai beszámoló: szakmai értékelés a támogatás céljának megvalósulásáról (melynek mellékletét képezi a támogatott tevékenységről készült fénykép stb.);
  - b) pénzügyi elszámolás: a felmerült költségeknek a felhasználás jogcíme szerinti – a támogatás céljának megvalósulásához köthető - tételes felsorolása, a felhasználási időszakhoz igazodó, a Támogatott nevére szóló számlák, bérjegyzékek, egyéb számviteli és adóhatósági felhasználásra alkalmas helyettesítő okiratok, egyéb dokumentumok (megrendelő, támogatási szerződés stb.) hitelesített másolatának, kifizetést igazoló dokumentumok – bankkivonat, pénztárbizonylat, számviteli bizonylat, banki bizonylat –hitelesített másolatának benyújtásával, valamint a számlák és bizonylatok adataival megegyezően kitöltött, a jelen szerződés I. számú mellékletét képező Elszámoló Lap benyújtásával. A Támogatott a felhasználást dokumentáló eredeti számlákra, bizonylatokra, egyéb okiratokra köteles ráírni: **„Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé a 2024. évi nemzetiségi pályázat keretében .....,- Ft (azaz ..... forint) összegben elszámolva”**. Nem magyarországi fizetőeszközben történő pénzügyi elszámolás esetén a számlaösszesítőn a számla tárgyát magyar nyelven is, továbbá a számla összegét a számla teljesítése napján érvényes MNB középárfolyamán forintra átszámítva is fel kell tüntetni.

- 6.6. A Támogatott a beszámolót és az elszámolást úgy köteles elkészíteni, hogy az alkalmas legyen a támogatás felhasználásának részletes ellenőrzésére. A Támogató a beszámolót és az elszámolást a beérkezést követően megvizsgálja, és a beérkezést követő 60 napon belül dönt annak elfogadásáról vagy elutasításáról. A Támogató döntéséről írásban értesíti a Támogatottat. Ha a Támogatott a beszámolásra, elszámolásra vonatkozó kötelezettségét határidőre nem teljesíti vagy a határidőben benyújtott beszámoló, elszámolás tartalma nem megfelelő, illetve visszafizetési kötelezettsége keletkezik, úgy a Támogató kapcsolattartója 15 napon belül 30 napos határidő megjelölésével írásban felszólítja a Támogatottat hiánypótlásra, visszafizetési kötelezettségének teljesítésére, melynek beérkezését követően 30 napon belül dönt a Támogató annak elfogadásáról. Felek rögzítik, hogy a hiánypótlás elmulasztása lehetetlenné teszi annak megállapítását, hogy a támogatást a Támogatott rendeltetésszerűen használta-e fel. A Támogatott tudomásul veszi, hogy mindaddig, amíg a jelen szerződésben foglaltak szerint, teljeskörűen el nem számolt a támogatás összegével, azonos célra újabb vagy további támogatásban nem részesíthető.
- 6.7. Jelen szerződés módosítása a Felek közös akaratából, kizárólag írásban történhet. A Támogatottnak a szerződés módosítására irányuló kérelmét írásban, részletes indokolással ellátva kell a Támogató részére előterjesztenie. Támogatott kizárólag olyan indokkal kezdeményezhet szerződésmódosítást, amely a támogatás megítélésének körülményeit utólag nem változtatja meg. Szerződés-módosításra sor kerülhet különösen a Támogatott adólevonási jogosultságában bekövetkezett változás, valamint a támogatási cél megvalósulását nem veszélyeztető, a támogatás felhasználási és elszámolási határidejét érintő határidő módosítás miatt.

A szerződés módosítására irányuló írásbeli kérelem benyújtási határideje a hatályos szerződés 5. pont 5.2. alpontjában meghatározott felhasználási határidő véghatárideje, csak a támogatás felhasználásáról történő beszámolás határidejének módosítása esetében az írásbeli kérelem benyújtási határideje a hatályos szerződés 6. pont 6.4. alpontja szerinti beszámolás véghatárideje.

A szerződés módosítására a Támogató írásbeli engedélye alapján kerülhet sor. A Támogató jogosult a Támogatott nem kellően megalapozott szerződésmódosítási kérelmét elutasítani. Amennyiben a módosítás szükségessége a Támogatottnak felróható okból ered, úgy az eset összes körülményeit mérlegelve a Támogató jogosult választani a szerződésmódosítás és szerződésszegés esetén alkalmazható jogkövetkezmények között.

- 6.8. A Támogatott köteles a költségvetési támogatások lebonyolításában részt vevő és a költségvetési támogatást ellenőrző szervezetekkel együttműködni, az ellenőrzést végző szerv képviselőit ellenőrzési munkájukban a megfelelő dokumentumok, számlák, a megvalósítást igazoló okmányok, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával, valamint a fizikai teljesítés vizsgálatában a helyszínen is segíteni.

## **7. A Támogató elállási, felmondási joga, a támogatás visszafizetése**

- 7.1. A Támogató a jelen szerződéstől való elállásra vagy a szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha:

- a) a Támogatott jogosulatlanul vette igénybe a támogatást, vagy
- b) a Támogatott a támogatásról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott vagy ilyen nyilatkozatot tett
- c) olyan körülmény merül fel, vagy jut a Támogató tudomására, amely alapján az államháztartási törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) 81. §-ban foglaltak szerint nem köthető támogatási szerződés, vagy
- d) a támogatott feladat megvalósítása megghiúsul, tartós akadályba ütközik vagy a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved, vagy
- e) a Támogatott neki felróható okból megszegi a jelen szerződésből, illetve az azzal kapcsolatos jogszabályokból eredő kötelezettségeit, így különösen nem tesz eleget ellenőrzéstűrési kötelezettségének (az ellenőrzés során felróható magatartásával az ellenőrző szerv munkáját ellehetetleníti), és ennek következtében a támogatott tevékenység szabályszerű megvalósítását nem lehet ellenőrizni, vagy
- f) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozat bármelyikét visszavonja, vagy
- g) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott (rész)beszámoló, (rész)elszámolás benyújtásának (pót)határidejét elmulasztotta vagy a (rész)beszámolót, elszámolást annak nem megfelelő teljesítése miatt a Támogató nem fogadta el.

**7.2.** Ha a Támogatott olyan nyilatkozatot tesz, vagy a Támogató olyan körülményről szerez tudomást, amely a jelen szerződés felmondását, illetve az attól való elállást megalapozza, a Támogató felfüggeszti a támogatás folyósítását, és erről a Támogatottat írásban tájékoztatja.

**7.3.** Amennyiben a támogatásból fel nem használt összeg maradt vissza, vagy el nem fogadott elszámolás miatt visszafizetési kötelezettség keletkezett, úgy azt a Támogatott az elszámolási határidőt követő 15 napon belül, egy összegben köteles visszafizetni a Támogató részére a Támogató által meghatározott (11784009-15508009) számlára, a szerződésszám megjelölésével.

**7.4.** A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben a jelen szerződésben adott nyilatkozata ellenére a támogatás felhasználása során a fizetendő adójából rá áthárított vagy az általa megállapított adót levonta, vagy a keletkező adóterhet másra áthárította, a levonásba helyezett vagy áthárított és a Támogató által is támogatott általános forgalmi adó összegének megfelelő támogatást köteles a Támogató részére a Támogató által meghatározott (11784009-15508009) számlára, a szerződésszám megjelölésével 15 napon belül visszafizetnie.

**7.5.** Amennyiben a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott visszafizetési kötelezettsége teljesítésével késedelembe esik, köteles a késedelem idejére a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:48.§-ban meghatározott késedelmi kamatot fizetni.

## **8. Egyéb rendelkezések**

**8.1.** Felek rögzítik, hogy a Támogatott a jelen szerződés aláírásáig a Támogató részére átadta az alábbi dokumentumokat, és a Támogatott a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy az e dokumentumokban, valamint a jelen szerződés megkötésének



feltételeként jogszabály vagy a Támogató által meghatározott, a Támogatott által benyújtott egyéb dokumentumokban, nyilatkozatokban foglaltak a jelen szerződés aláírásának időpontjában változatlanul fennállnak:

- a Támogatott létesítő okiratának egyszerű másolata (alapító okirat, alapszabály, stb);
- a Támogatott képviselőjének közjegyző által hitelesített aláírási címpéldányának hitelesített másolata.

## 8.2. A Támogatott a jelen szerződés aláírásával

- a) nyilatkozik arról, hogy a támogatási igényben foglalt adatok, információk és dokumentumok teljeskörűek, az abban foglalt adatok a valóságnak megfelelnek és hitelesek;
- b) nyilatkozik arról, hogy nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban;
- c) kijelenti, hogy amennyiben a szervezet a helyi önkormányzatok adósságrendezési eljárásáról szóló 1996. évi XXV. törvény hatálya alá tartozik, nem áll adósságrendezési eljárás alatt, továbbá tudomásul veszi, hogy az Ávr. 142. §-a alapján adósságrendezési eljárás alatt álló szervezetekkel - függetlenül a támogatás egyéb feltételeinek meglététől - támogatási szerződés nem köthető;
- d) kijelenti, hogy – amennyiben jogszabály előírja – a támogatott tevékenységhez szükséges jogerős hatósági engedélyek birtokában van;
- e) tudomásul veszi, hogy nem köthető támogatási szerződés azzal, akivel szemben az Ávr. 81. §-ában meghatározott feltételek valamelyike fennáll;
- f) tudomásul veszi, hogy adóazonosító számát a Magyar Államkincstár és a Támogató felhasználják a köztartozás fennállása tényének és összegének megismeréséhez, illetve a lejárt köztartozások teljesítése érdekében;
- g) tudomásul veszi, hogy nem nyújtható támogatás annak a szervezetnek, amely az előző években a Támogató által azonos célra biztosított költségvetésből nyújtott támogatás felhasználásával a jogszabályban vagy a támogatói okiratban vagy támogatási szerződésben foglalt kötelezettségét megszegve még nem számolt el;
- h) tudomásul veszi, hogy a támogatási igény szabályszerűségét és a támogatás rendeltetésszerű felhasználását a Támogató és a jogszabályban meghatározott egyéb szervek ellenőrizhetik;
- i) tudomásul veszi, hogy a támogatással összefüggésben a Támogatott nevére, a támogatás céljára, összegére, továbbá a támogatási program megvalósítási helyére vonatkozó adatok nyilvánosságra hozhatók;
- j) nyilatkozik arról, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdése szerinti átlátható szervezetnek minősül;
- k) tudomásul veszi, hogy amennyiben kettőszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződés megkötésére nem az Ávr. 76. § (2) bekezdése szerint kerül sor, a szerződés teljesítése érdekében történő kifizetés a támogatott tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.
- l) tudomásul veszi, hogy a tudomásszerzéstől számított két éven belül nem részesülhet támogatásban és a már folyósított támogatás visszafizetésére kötelezhető az a támogatott, aki lényeges körülményről, tényről valótlan vagy hamis adatot szolgáltatott, vagy a támogatást a támogatási szerződésben megjelölt céltól részben

vagy egészben eltérően használta fel, vagy a támogatási szerződésben vállalt kötelezettségét nem vagy nem határidőben teljesítette.

### 8.3. Amennyiben

- a) olyan körülmény merül fel, amely alapján az Ávr. 81. §-a alapján nem köthető támogatási szerződés;
- b) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozatok bármelyikét visszavonja;
- c) a támogatott tevékenység megvalósítása megghiúsul, tartós akadályba ütközik, a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved;
- d) a Támogatott adólevonási jogában változás következik be;
- e) a Támogatott adataiban, a jelen szerződés megkötésének feltételeként jogszabály vagy a Támogató által előírt, a Támogatott által benyújtott nyilatkozatban, dokumentumban, a támogatás feltételeiben vagy a jelen szerződés teljesítésével összefüggő körülményben változás következik be,
- f) az elszámolás alapjául szolgáló dokumentumok jelen szerződésben meghatározott fellelhetősége megváltozik, azt a Támogatott a tudomására jutást követően 15 napon belül köteles írásban bejelenteni a Támogatónak.

8.4. A Támogató a 8.3. pontban meghatározott bejelentés alapján 30 napon belül megteszi a szükséges intézkedéseket.

8.5. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződéssel összefüggő adatok nem minősülnek üzleti titoknak, nem tarthatóak vissza üzleti titokra hivatkozással, amennyiben azok megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát törvény közérdekből elrendeli. A fentiekől eltérően azonban a Támogató nem hozhatja nyilvánosságra azokat az adatokat, amelyeknek megismerése a Támogatott üzleti tevékenységének végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna - így különösen technológiai eljárásra, műszaki megoldásra, know-how-ra vonatkozó adatokat -, amennyiben azok nyilvánosságra hozatalát a Támogatott a támogatás felhasználásáról történő beszámolóval egyidejűleg kifejezetten és elkülönítetten írásban megtiltotta.

8.6. A Támogatott a támogatott feladat kivitelezése során – a média megjelenéseknél, rendezvényeken, kiadványokon, könyveken, az ezekkel kapcsolatos reklám és PR anyagokon - jogosult a Támogató teljes nevének, valamint a támogatás tényének kifogástalan nyomdatechnikai kivitelezésben történő megjelentetésére. A Támogatott a Támogató nevének feltüntetésére, illetve használatára kizárólag a jelen szerződés hatálya alatt jogosult.

8.7. Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitáikat elsősorban tárgyalásos úton kötelesek rendezni.

8.8. A jelen szerződésben nem vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdések tekintetében a magyar jog szabályai – a Ptk., az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) és az Ávr. – az irányadók.

Jelen szerződés mindkét fél általi aláírás napjától a jelen támogatási szerződésben foglalt kötelezettségek mindkét fél részéről történő teljesülésének napjáig hatályos.

Felek a jelen 8 (azaz nyolc) oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződés 5 (azaz öt) db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyből 4 (azaz négy) db a Támogatónál, 1 (azaz egy) db a Támogatottnál marad.

**Mellékletek:**

- I. Pályázat, mely tartalmazza a költségvetést**
- II. Elszámoló Lap**

Budapest, 2024. június „...”

**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzat**  
képviselésében

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat**  
képviselésében

.....  
**Pikó András**  
polgármester  
Támogató

.....  
**Kalicov Gizella**  
elnök  
Támogatott

Fedezet: ..... címen Budapest, 2024.

Pénzügyileg ellenjegyzem:

.....  
Hórich Szilvia  
gazdasági vezető

Jogi szempontból ellenőrizte:  
Budapest, 2024.  
dr. Törőcsik Edit Julianna  
jegyző  
nevében és megbízásából:

.....  
dr. Székelyhidi Livia  
jogi irodavezető

**II/a. számú melléklet**

**Elszámoló Lap**

**Támogatott neve, székhelye:**

**Támogatás szerinti felhasználási határidő:** .....év. ....hónap. ....nap-tól - .....év. ....hónap. ....nap-ig

**Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:**

**Támogatás összege:**

Ssz.	Csatolt számla					Kifizetés		
	Számlaszám:	Szállító neve:	Teljesítés ideje:	Termék, szolgáltatás megnevezése:	Számla bruttó összege:*	Záradék összege:	Kifizetés módja (készpénz, utalás):	Csatolt bizonylat sorszáma (banki bizonylat, pénztári bizonylat), és a mellékletek darabszáma:
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								

**\*Bruttó 200.000,- Ft feletti számla esetében megrendelő vagy szerződés másolata is csatolandó.**

Kitöltés dátuma

Cégszerű aláírás, pecsét

## II/b. számú melléklet

Ssz.	Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetében*		
	Rendezvény dátuma:	Rendezvény helyszíne:	Részvevők becsült száma
1.			Kapcsolódó számla sorszáma
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

\* A rendezvényről fotó, meghívó és/vagy média megjelenés csatolása szükséges.

Kitöltés dátuma

Cégszerű aláírás, pecsét

## 2024. évi TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS (tervezet)

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogató)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
adószám: 15735715-2-42  
törzskönyvi azonosító szám: 735715  
statisztikai számjel: 15735715-8411-321-01  
bankszámlaszám: 11784009-15508009  
képviseli: Pikó András polgármester

másrészről a **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogatott)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
működési hely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b  
adószám: 15508322-1-42  
törzskönyvi azonosító szám: 508320  
statisztikai számjel: 15508322-8411-371-01  
bankszámlaszám: 11784009-15508322  
képviseli: Kalicov Gizella Julianna elnök

együttesen a **Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

### 1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

- 1.1. Felek rögzítik, hogy Támogató 2024. április 18. napján közzétette a „józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok részére, józsefvárosi közérdekű feladatok, illetve programok pályázat” nyilvános felhívását. A pályázat elsődleges célja, hogy azon nemzetiségi önkormányzatok, amelyek a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023.(XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklete szerinti 1.000.000 Ft alatti működési támogatásban részesültek további támogatásban részesülhessenek.
- 1.2. Felek rögzítik, hogy a Támogató által kiírt pályázati felhívásra (a továbbiakban: Pályázati Felhívás) a Támogatott pályázatot nyújtott be (a továbbiakban: Pályázat), amelyet Támogató 30944/2024. (VI.03.) számú polgármesteri döntése alapján támogatásban részesítendőnek ítélte.

### 2. A szerződés tárgya

- 2.1. Felek rögzítik, hogy az 1. pontban józsefvárosi közérdekű feladatokra, illetve programokra meghatározott támogatást Támogató a Támogatott részére kizárólag Józsefvárosban megvalósítandó közösségszervezés, kulturális programszervezés, egészségügyel, közneveléssel, gyermek- és ifjúsági feladatok ellátásával kapcsolatos programok, események megvalósítására, idősbarát programok szervezésére, hagyományörzés támogatására, valamint a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény alapján kötelező és önként vállalt feladatok támogatására nyújtja.
- 2.2. A Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy a 3.1. pontban meghatározott támogatást a 2.3. pontban meghatározott feladatok szerinti működésre fordítja, valamint azt más, harmadik személy vagy szervezet részére nem adja tovább, és a támogatás terhére további támogatást nem nyújt.
- 2.3. Támogatott - a jelen szerződés 1. melléklet képező pályázat keretében és a költségtervben részletezettek szerint - vállalja, hogy az alábbi feladatokat valósítja meg:

- Magyarországi bolgár történelem nyomában – Szakmai utazás szervezése Szentesre

- Bolgár nemzeti ünnepre történő megemlékezés mandátumzáró ünnepség szervezése

A Támogatott a 3. pontban meghatározott összegű támogatást kizárólag a pályázatában meghatározott Magyarországi bolgár történelem nyomában – Szakmai utazás szervezésére Szentesre, továbbá Bolgár nemzeti ünnepre történő megemlékezés mandátumzáró ünnepség szervezési költségeinek finanszírozására használhatja fel. (a továbbiakban együtt: Szakmai feladat).

### **3. A támogatás formája, összege, forrása, felhasználása**

3.1. Támogató a Támogatott részére 700.200-Ft, azaz hétszázezer-kettőszáz forint összegű, működési célú vissza nem térítendő támogatást nyújt, melyet a Támogató a jelen szerződés aláírásától számított 15 napon belül utal át a Támogatott 11784009-15508322 számú számlájára.

A szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Támogatott Pályázata, mely tartalmazza a költségvetést és az Elszámoló Lapot.

3.2. A támogatás formája: vissza nem térítendő támogatás.

3.3. A támogatás forrása: a támogatás pénzügyi fedezete a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének a 2024. évi költségvetésről szóló 43/2023. (XII. 14.) önkormányzati rendelet 8. melléklet III. pontjában az egyéb működési célú támogatások ÁHT-n belülre előirányzaton, a 20253 címen rendelkezésre áll.

3.4. Kormányzati funkció: 018030 Támogatási célú finanszírozási műveletek.

### **4. A támogatás folyósítása**

4.1. A Támogató a támogatást pénzügyi átutalással teljesíti a 3.1. pont szerint.

### **5. A támogatás felhasználásának szabályai**

5.1. Támogatott a működési támogatást kizárólag a jelen szerződés 2.3. pontjában meghatározott célokra használhatja fel.

<b>A felhasználás kezdő időpontja:</b>	a támogatási szerződés felek általi aláírásától
<b>A kötelezettségvállalás végső időpontja:</b>	<b>2024. december 31.</b>
<b>A pénzügyi teljesítés végső időpontja:</b>	<b>2025. április 15.</b>

A felhasználást dokumentáló számlák, számviteli bizonylatok, egyéb dokumentumok teljesítési időpontjának a felhasználási időszaknak megfelelő keltezésűnek kell lennie.

5.2. Felek a jelen szerződés teljesítése érdekében kapcsolattartó személyeket neveznek meg:

**a Támogató részéről:** **Viniczay Zsuzsanna**  
tel.: 06207784471  
e-mail: viniczayzs@jozsefvaros.hu

**a Támogatott részéről:** **Kalicov Gizella Julianna elnök**  
tel.: 06/20-9444984  
e-mail: kalicov.gizella@gmail.com

### **6. A támogatás felhasználásának ellenőrzése, beszámolási kötelezettség**

6.1. A támogatási igény jogosultságát és a támogatás felhasználását a Támogató, a támogatás felhasználásának ellenőrzésére jogszabály által meghatározott szervek, a felhasználás

- kezdő időpontjától a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőt követő 5 év elteltéig, bármikor, bárhol ellenőrizheti.
- 6.2. A Támogatott köteles a felhasználást dokumentáló számlákat, bizonylatokat, szerződéseket, egyéb okiratokat a Támogató vagy egyéb ellenőrzésre jogosult szervek által ellenőrizhető módon kezelni és nyilvántartani, valamint a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőtől kezdődően a vonatkozó jogszabályi előírások szerint megőrizni. A Támogatott ezen túl is köteles minden, az ellenőrzéshez szükséges felvilágosítást és egyéb segítséget megadni.
- 6.3. A Támogatott a támogatás felhasználásáról legkésőbb 2025. április 15-ig köteles írásban szakmai záró beszámolót és pénzügyi záró elszámolást készíteni és átadni a Támogató szakmailag illetékes szervezeti egysége részére (pénzügyi feladatokat ellátó szervezeti egység).
- A Támogató részéről a szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás elfogadására és a teljesítés igazolására a polgármester jogosult jelen szerződés 6.5. pontjában feltüntetett határidőn belül.
- 6.4. A beszámolónak és az elszámolásnak a következőket kell tartalmaznia:
- a) szakmai beszámoló: szakmai értékelés a támogatás céljának megvalósulásáról;
  - b) pénzügyi elszámolás: a felmerült költségeknek a felhasználás jogcíme szerinti – a támogatás céljának megvalósulásához köthető - tételes felsorolása, a felhasználási időszakhoz igazodó, a Támogatott nevére szóló számlák és bizonylatok adataival megegyezően kitöltött, a jelen szerződés 1. számú mellékletét képező Elszámoló Lap benyújtásával történik, azzal, hogy a számlák és bizonylatok, a felhasználáshoz köthető egyéb dokumentumok (szerződések stb.) a Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztályán eredeti példányban megtalálhatóak.
- A Támogatott a felhasználást dokumentáló eredeti számlákra, bizonylatokra, egyéb okiratokra köteles ráírni: **„Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé ..... Ft összegben .....sz. támogatási szerződésre elszámolva, dátum, elnök aláírása”**. Nem magyarországi fizetőeszközben történő pénzügyi elszámolás esetén a számlaösszesítőn a számla tárgyát magyar nyelven is, továbbá a számla összegét a számla teljesítése napján érvényes Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) középárfolyamán forintra átszámítva is fel kell tüntetni.
- 6.5. A Támogatott a beszámolót és az elszámolást úgy köteles elkészíteni, hogy az alkalmas legyen a támogatás felhasználásának részletes ellenőrzésére. A Támogató a beszámolót és az elszámolást a beérkezést követően megvizsgálja, és a beérkezést követő 60 napon belül dönt annak elfogadásáról vagy elutasításáról. A Támogató döntéséről és az esetleg jogosulatlanul igénybe vett támogatás visszafizetésének kötelezettségéről a döntéstől számított 10 napon belül írásban értesíti a Támogatottat. Ha a Támogatott a beszámolásra, elszámolásra vonatkozó kötelezettségét határidőre nem teljesíti vagy a határidőben benyújtott beszámoló, elszámolás tartalma nem megfelelő vagy nem a jelen szerződés 1. számú mellékletét képező Elszámoló Lapnak megfelelően teljesíti, úgy a Támogató az elszámolás beérkezésétől számított 15 napon belül írásban felszólítja a Támogatottat 30 napos határidő megjelölésével a hiány pótlására, melynek beérkezését követően 30 napon belül dönt annak elfogadásáról. Felek rögzítik, hogy a hiánypótlás elmulasztása lehetetlenné teszi annak megállapítását, hogy a támogatást a Támogatott rendeltetésszerűen használta-e fel. A Támogatott tudomásul veszi, hogy mindaddig, amíg a jelen szerződésben foglaltak szerint, teljeskörűen el nem számolt a támogatás összegével, azonos célra újabb vagy további támogatásban nem részesíthető.
- 6.6. Támogatott a felhasználás és az elszámolás határidejének módosítására irányuló kérelmet írásban egy alkalommal kezdeményezheti, melynek benyújtási határideje a felhasználás határidejének módosítása esetében a szerződés 5.3. pontjában meghatározott felhasználási határidő. Támogató a módosítást írásban engedélyezheti.



6.7. A Támogatott köteles a költségvetési támogatások lebonyolításában részt vevő és a költségvetési támogatást ellenőrző szervezetekkel együttműködni, az ellenőrzést végző szerv képviselőit ellenőrzési munkájukban a megfelelő dokumentumok, számlák, a megvalósítást igazoló okmányok, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával, valamint a fizikai teljesítés vizsgálatában a helyszínen is segíteni.

## **7. A Támogató elállási, felmondási joga, a támogatás visszafizetése**

7.1. A Támogató a jelen szerződéstől való elállásra vagy a szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha:

- a) a Támogatott jogosulatlanul vette igénybe a támogatást, vagy
- b) a Támogatott a támogatásról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott vagy ilyen nyilatkozatot tett
- c) olyan körülmény merül fel, vagy jut a Támogató tudomására, amely alapján az államháztartási törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) alapján nem köthető támogatási szerződés, vagy
- d) a támogatott feladat megvalósítása megghiúsul, tartós akadályba ütközik vagy a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved, vagy
- e) a Támogatott neki felróható okból megszegi a jelen szerződésből, illetve az azzal kapcsolatos jogszabályokból eredő kötelezettségeit, így különösen nem tesz eleget ellenőrzéstűrési kötelezettségének (az ellenőrzés során felróható magatartásával az ellenőrző szerv munkáját ellehetetleníti), és ennek következtében a támogatott tevékenység szabályszerű megvalósítását nem lehet ellenőrizni, vagy
- f) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozat bármelyikét visszavonja, vagy
- g) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott (rész)beszámoló, (rész)elszámolás benyújtásának (pót)határidejét elmulasztotta vagy a (rész)beszámolót, elszámolást annak nem megfelelő teljesítése miatt a Támogató nem fogadta el.

7.2. Ha a Támogatott a támogatás folyósítását megelőzően olyan nyilatkozatot tesz, vagy a Támogató olyan körülményről szerez tudomást, amely a jelen szerződés felmondását, illetve az attól való elállást megalapozza, a Támogató felfüggeszti a támogatás folyósítását, és erről a Támogatottat írásban tájékoztatja.

7.3. Amennyiben a támogatásból fel nem használt összeg maradt vissza, vagy el nem fogadott elszámolás miatt visszafizetési kötelezettség keletkezett, úgy azt a Támogatott az elszámolási határidőt követő 15 napon belül, egy összegben köteles visszafizetni a Támogató részére a Támogató által meghatározott (11784009-15508009) számlaszámra, a szerződésszám megjelölésével.

7.4. Amennyiben a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott visszafizetési kötelezettsége teljesítésével késedelembe esik, köteles a késedelem idejére a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben (a továbbiakban: Ptk) meghatározott késedelmi kamatot fizetni.

## **8. Egyéb rendelkezések**

8.1. A Támogatott a jelen szerződés aláírásával

- a) nyilatkozik arról, hogy a támogatási igényben foglalt adatok, információk és dokumentumok teljeskörűek, valódiak és hitelesek;
- b) tudomásul veszi, hogy nem köthető támogatási szerződés azzal, akivel szemben Ávr. szerinti kizáró ok áll fenn;
- c) tudomásul veszi, hogy nem nyújtható támogatás annak a szervezetnek, amely az előző években a Támogató által azonos célra biztosított költségvetésből nyújtott támogatás felhasználásával a jogszabályban vagy a támogatói okiratban vagy támogatási szerződésben foglalt kötelezettségét megszegve még nem számolt el;

- d) tudomásul veszi, hogy a támogatási igény szabályszerűségét és a támogatás rendeltetésszerű felhasználását a Támogató és a jogszabályban meghatározott egyéb szervek ellenőrizhetik;
- e) tudomásul veszi, hogy a támogatás Támogatott nevére, a támogatás céljára, összegére vonatkozó adatok nyilvánosságra hozhatók.
- 8.2. Amennyiben
- a) olyan körülmény merül fel, amely alapján jogszabály értelmében nem köthető támogatási szerződés;
- b) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozatok bármelyikét visszavonja;
- c) a támogatott tevékenység megvalósítása meghiúsul, tartós akadályba ütközik, a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved;
- d) a Támogatott adataiban, a jelen szerződés megkötésének feltételeként jogszabály vagy a Támogató által előírt, a Támogatott által benyújtott nyilatkozatban, dokumentumban, a támogatás feltételeiben vagy a jelen szerződés teljesítésével összefüggő körülményben változás következik be,
- e) az elszámolás alapjául szolgáló dokumentumok jelen szerződésben meghatározott fellelhetősége megváltozik
- azt a Támogatott a tudomására jutást követően 15 napon belül köteles írásban bejelenteni a Támogatónak.
- 8.3. A Támogató a 8.2. pontban meghatározott bejelentés alapján 30 napon belül megteszi a szükséges intézkedéseket.
- 8.4. Jelen szerződés módosítása a Felek közös akaratából kizárólag írásban történhet az eredeti vagy a korábban módosított támogatási szerződésben meghatározott beszámolási határidő leteltéig. A Támogatottnak a szerződés-módosításra irányuló kérelmét írásban, részletes indokolással ellátva kell a Támogató részére előterjesztenie. Támogatott kizárólag olyan indokkal kezdeményezhet szerződés-módosítást, amely a támogatás megítélésének körülményeit utólag nem változtatja meg. A Támogató jogosult a Támogatott nem kellően megalapozott szerződés-módosítási kérelmét elutasítani. Amennyiben a módosítás szükségessége a Támogatottnak felróható okból ered, úgy az eset összes körülményeit mérlegelve a Támogató jogosult választani a szerződés-módosítás és szerződészegés esetén alkalmazható jogkövetkezmények között.
- 8.5. Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitáikat elsősorban tárgyalásos úton kötelesek rendezni.
- 8.6. A jelen szerződésben nem vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdések tekintetében a magyar jog szabályai – elsősorban a Ptk., az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény és az Ávr. – az irányadók.
- 8.7. Amennyiben jelen szerződés hatálya alatt a Támogatott a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 138. § (1) bekezdése szerinti jogutódlással megszűnik, a jelen szerződésből származó jogok gyakorlására és kötelezettségek teljesítésére a jogutód nemzetiségi önkormányzat külön erre irányuló megállapodás nélkül is jogosult és köteles.
- 8.8. Amennyiben jelen szerződés hatálya alatt a Támogatott jogutód nélkül szűnik meg, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény VIII. Fejezetében foglaltak szerint kell eljárni.

## 9. Záró rendelkezések

- 9.1. Jelen támogatási szerződés aláírására a felhatalmazást a Támogató részéről a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének a józsefvárosi nemzetiségi önkormányzatok 2024. évi működési támogatásáról szóló 119/2024. (III.21.) számú határozata 30944/2024. (VI.03.) számú polgármesteri döntése, a Támogatott részéről a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat ..../2024. (...) számú képviselő-testületi határozata adja.

- 9.2. Jelen szerződés mindkét fél általi aláírás napjától a jelen támogatási szerződésben foglalt kötelezettségek mindkét fél részéről történő teljesülésének napjáig hatályos.
- 9.3. Felek a jelen 6 (azaz hat) oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződés 5 (azaz öt) db eredeti, egymással szó szerint mindenben megegyező példányban készült, amelyből 4 (azaz négy) db a Támogatónál, 1 (azaz egy) db a Támogatottnál marad.

**Melléklet:**

2. Pályázat, mely tartalmazza a költségvetést  
1. számú melléklet: Elszámoló Lap

Budapest, 2024. ....

**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzat**  
képviselésében

**Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat**  
képviselésében

.....  
**Pikó András**  
polgármester  
**Támogató**

.....  
**Kalicov Gizella Julianna**  
elnök  
**Támogatott**

Jogi szempontból ellenőriztem:  
Budapest, 2024. ....

dr. Töröcsik Edit Julianna  
jegyző nevében és megbízásából:

.....  
**dr. Székelyhidi Livia**  
Jogi Iroda  
irodavezető

Fedezet: az Önkormányzat 2024. évi  
költségvetésről szóló 43/2023. (XII.14.)  
önkormányzati rendelet 20253 címén  
rendelkezésre áll.

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
Budapest, 2024. ....

.....  
**Hórich Szilvia**  
gazdasági vezető

1. számú melléklet

## ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve:

Székhelye:

Támogatás szerinti felhasználási határidő:

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:

Támogatás összege:

Felhasznált támogatás összege:

Sorsz	Bizonyl. sorsz.	Bizonylat adatai				Kifizetés	
		Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradék összege	Kifizetés módja /készpénz, utalás
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
összesen:						-	-

Kitöltés dátuma:

Cégszerű aláírás és pecsét

Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetén

Sorszám	Rendezvény dátuma	Rendezvény helyszíne	Rendezvényen résztvevők becsült száma	számla sorszáma
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Kitöltés dátuma:

Cégszerű aláírás és pecsét

**Teljesítés igazolás:**

A pénzügyi elszámolást ellenőrizte (dátum, aláírás):.....

Megjegyzés:  
.....

A szakmai beszámolót                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

A pénzügyi elszámolást:                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

.....  
**teljesítés igazoló**  
**Pikó András**  
**polgármester**  
aláírás

A pénzügyi Elszámoló lap – szükség szerint – sokszorosítható